

日汉塑料工业词汇

浙江省德清县梅林装订厂

前 言

伟大领袖毛主席教导我们：“自然科学方面，我们比较落后，特别要努力向外国学习。但是也要有批判地学，不可盲目地学。”遵照毛主席的教导，我们必须有批判地吸收外国的东西，为此目的，我们编写了这本词汇，提供给阅读日文塑料工业方面文献资料的同志们作为参考；但是我们语文水平低，专业知识少，错误偏差在所难免，在选词方面挂一漏万更属必然，请使用本词汇的同志们批评指教，谨此预志谢意。

科技编译服务小组

1977年3月

使 用 说 明

1. 词汇按日文五十音图顺序排列，为节约篇幅起见，外来语词汇不列对应的西文。
2. 为便利初学日语和读音不准的同志们查阅起见，本词汇的日汉字部分除按五十音顺读音排列外，另附笔划索引。
3. 附录缩写词汇及商品名称中的西文部分都按英文字母顺序排列。
4. 意义相同或近似的译名用逗号隔开，意义不同的译名之间则用1) 2) 3) 分开。
5. 译名中的()是解释，〔 〕中的字属可有可无。

目 录

假名词汇	1—179
索 引	180—183
日汉字词汇	189—259
附录 I 商品名称 (日文部分)	260—284
(西文部分)	285—364
附录 II 缩写词汇	365—424

ア

- アイソタクチックポリオレフィン ・ 等規聚烯烃
 アイソタクチックポリプロピレン 等規聚丙烯
 アイソタクチックポリマー 等規聚合物
 アイボリーブラック 象牙黑
 アイレット形インサート 孔眼形嵌件
 アカロイド樹脂 禾木树脂 「成型机」
 アキュムレータ 1, 存料段 (挤出机) ; 2, 蓄料室 (预塑注射
 アキュムレータ式吹込成形機 蓄料室式吹塑成型机
 アキュムレータ・プランジャー 蓄料柱塞
 アキュムレータ・ポット 塑化筒
 アキュムレータ・ラム 蓄料柱塞
 アクセサリ 1, 附件, 零件; 2, 辅助件
 アーク抵抗 耐电弧性
 アクリゾール 丙烯酸树脂乳剂
 アクリルアミト 丙烯酰胺
 アクリルアルデヒド 丙烯醛
 アクリル板 丙烯酸酯板材
 アクリル系繊維 丙烯系纤维
 アクリル系誘導体 丙烯酸系衍生物
 アクリル・コム 丙烯酸橡胶
 アクリル酸 丙烯酸
 アクリル酸アリル 丙烯酸烯丙酯

アクリル 酸イソブチル	丙烯酸异丁酯
アクリル 酸エステル	丙烯酸酯
アクリル 酸エチル	丙烯酸乙酯
アクリル 酸 2-エチルヘキシル	丙烯酸 2-乙基己酯
アクリル 酸塩	丙烯酸盐
アクリル 酸カルシウム	丙烯酸鈣
アクリル 酸クリシジル	缩水甘油丙烯酸酯
アクリル 酸 2-シアノエチル	丙烯酸-2-氰乙酯
アクリル 酸 ジエチルアミノエチル	丙烯酸二乙基氨基乙酯
アクリル 酸樹脂	丙烯酸树脂
アクリル 酸 セロソルブ	丙烯酸溶剂 (丙烯酸乙氧基乙酯)
アクリル 酸 デシル	丙烯酸癸酯
アクリル 酸 n-ブチル	丙烯酸 (正) 丁酯
アクリル 単量体	丙烯酸单体
アクリル・プラスチック	丙烯酸塑料
アクリル 酸メチル	丙烯酸甲酯
アクリレート	1. 丙烯酸盐; 2. 丙烯酸酯; 3. 丙烯酸树脂
アクリロイト	丙烯酸树脂的有机溶液
アクリロニトリル	丙烯腈
アクリロニトリル系繊維	丙烯腈系纤维
アクリロニトリルスチレン 共重合体	丙烯腈-苯乙烯共聚物
アクリロニトリルスチレン・コポリマー	丙烯腈-苯乙烯共聚物
アクリロニトリルスチレン 樹脂	丙烯腈-苯乙烯树脂
アクリロニトリルブタジエン 共重合体	丙烯腈-丁二烯共聚物
アクリロニトリルブタジエン・コポリマー	丙烯腈-丁二烯共聚物
アクリロニトリルブタジエンスチレン樹脂	ABS 树脂
アクリロニトリルブタジエンスチレン・プラスチック	ABS 塑料

アグルコン	配質, 配基	agglutinin
アクロデキストリン	消色糊精	acrodextrin
アクロレイン	丙烯醛	acrolein
アクロレイン酸	丙烯酸	acrylic acid
アクロレイン二量体	丙烯醛二聚物	acrolein dimer
アコニット酸	乌头酸, 丙烯三羧酸	aconitic acid
アコニット酸エステル	乌头酸酯	aconitic ester
アコニット酸塩	乌头酸盐	aconitic salt
アコニット酸トリエチル	阿康酸三乙酯	aconitic triethyl ester
アコニット酸トリ- <i>n</i> -ブチル	阿康酸三(正)丁酯	aconitic tri- <i>n</i> -butyl ester
アコニテート	1, 乌头酸盐; 2, 乌头酸酯	aconite
アザ	吖, 氮杂(词头)	aza
アジ化ナトリウム	迭氮化钠	azide sodium
アジ化物	迭氮化物	azide
アシッド・エッグ	酸蛋, 蛋形升酸田	acid egg
アシドリシス	酸解	acidolysis
アジピン酸	己二酸	adipic acid
アジピン酸イソオクチル	己二酸异辛酯	adipic isooctyl ester
アジピン酸イソオクチルイソデシル	己二酸异辛异癸酯	adipic isooctyl isodecyl ester
アジピン酸イソデシルオクチル	己二酸辛基异癸酯 (阻剂)	adipic isodecyl octyl ester
アジピン酸エステル系可塑剂	己二酸系増塑剂(耐寒性増塑)	adipic ester system plasticizer
アジピン酸 <i>n</i> -オクチル <i>n</i> -デシル	己二酸(正)辛(正)癸酯	adipic <i>n</i> -octyl <i>n</i> -decyl ester
アジピン酸ジイソオクチル	己二酸二异辛酯	adipic diisooctyl ester
アジピン酸ジイソデシル	己二酸二异癸酯	adipic diisodecyl ester
アジピン酸ジイソブチル	己二酸二异丁酯	adipic diisobutyl ester
アジピン酸ジエチル	己二酸二乙酯	adipic diethyl ester
アジピン酸ジ(2-エチルヘキシル)	己二酸二(2-乙基己酯)	adipic di(2-ethylhexyl) ester

- アジピン 酸 ジエトキシエチル 己二酸二乙氧基乙酯
 アジピン 酸 ジオクナル 己二酸二辛酯, 己二酸二(乙基己酯)
 アジピン 酸 ジカプリル 己二酸二辛酯
 アジピン 酸 ジシクロヘキシル 己二酸二环己酯
 アジピン 酸 ジデシル 己二酸二癸酯
 アジピン 酸 ジテトラヒドロフルフリル 己二酸两个氢糠酯
 アジピン 酸 ジノニル 己二酸二壬酯, 己二酸二-3,5,5-三甲基
 アジピン 酸 ジブチル 己二酸二丁酯 己酯
 アジピン 酸 ジブトキシエチル 己二酸二丁氧基乙酯
 アジピン 酸 ジブトキシエトキエチル 己二酸二丁氧乙氧基乙酯
 アジピン 酸 ジ(カ-ヘキシル) 己二酸二(正)己酯
 アジピン 酸 ジベンジル 己二酸二苄酯
 アジピン 酸 ジ(メチルシクロヘキシル) 己二酸二(甲基环己酯)
 アジピン 酸 ジメトキシエチル 己二酸二甲氧基乙酯
 アジピン 酸 ベンジルオクテル 己二酸苄基辛酯
 アジプアミド 己二酰二胺 「4,己二酸甘油酯树脂
 アジペート 1,己二酸盐; 2,己二酸酯; 3,己二酸系增塑剂;
 アジポニトリル 己二腈
 アジリジン 1,氮杂环丙烯, 吡丙啉
 アシル基 酰基
 アシル・ペレオキシド 酰基过氧
 アジン 1,吡嗪; 2,连氮 「驱蛔脑
 アスカリトール 对甲基-1,4-二桥氧环己烯-(2)-异丙烷,
 アスコルビン酸 抗坏血酸, 维生素C(不饱和聚酯阻聚剂)
 アスタイル 沥青树脂地板
 アスパラギン 酸 丁氨酸, 天冬氨酸
 アスファルテン 沥青烯

アスファルト	沥青
アスペクト比	1) 直径比; 2) 纵横比
アスベスチン	滑石棉
アズロン	阿士龙 (天然蛋白质制造的合成纤维总称)
アセオトロップ共重合体	共沸共聚物
アセオトロップ・コポリマー	共沸共聚物
アセタール	1) 乙缩醛, 乙醛缩二乙醇; 2) 醛缩醇类, 缩醛类; 3) 缩醛树脂;
アセタール 樹脂	缩醛树脂 4) 聚乙炔醇缩乙醛 (略称)
アセタール・プラスチック	缩醛类塑料
アゼチジン	氮杂环丁二烯, 吡丁啉
アセチル	乙酰 (基)
アセチルアセトナトジルコニウム	乙酰丙酮酸锆
アセチルアセトナトチタン	乙酰丙酮酸钛
アセチルアセトン	乙酰丙酮, 戊间二酮
アセチルアセトン 酸	乙酰丙酮酸
アセチル 価	乙酰值
アセチル 化	乙酰化 (作用)
アセチル 化剤	乙酰 (化) 剂
アセチル 化度	乙酰化程度
N-アセチル・エタノールアミン	N-乙酰替乙醇胺, 乙酰替-2-羟
アセチル・クエン酸トリアリル	乙酰柠檬酸三个烯丙酯 1) 基乙酯
アセチルクエン酸トリエナル	乙酰柠檬酸三乙酯
アセチルクエン酸トリ-2-エチルヘキシル	乙酰柠檬酸三-2-乙基
アセチルクエン酸トリブチル	乙酰柠檬酸三丁酯 1) 己酯
アセチルトリアリル・シトレート	乙酰柠檬酸三个烯丙酯
アセチル・トリエナル・シトレート	乙酰柠檬酸三乙酯 1) 己酯
アセチル・トリ-2-エチルヘキシル・シトレート	乙酰柠檬酸三-2-乙基

- アセチル・トリフチル・シトレート 乙 酰 柠 檬 酸 三 丁 酯
 アセチル・ペルオキシド 乙 酰 化 过 氧
 アセチルベンゾイル・ペルオキシド 乙 酰 过 氧 化 苯 甲 酰
 アセチル・リシノール 酸 エステル 乙 酰 蓖 麻 醇 酸 酯
 アセチルリシノール 酸 ブチル 乙 酰 蓖 麻 醇 酸 丁 酯
 アセチルリシノール 酸 メチル 乙 酰 蓖 麻 醇 酸 甲 酯
 アセチルリシノール 酸 メトキシエチル 乙 酰 替 蓖 麻 醇 酸 甲 氧 基 乙 酯
 4-アセチル・レスオリシノール 4-乙 酰 苯 间 二 酚 , 2,4-二 羟 基 苯 乙
 アセチレン 乙 炔 L 酮
 アセチレン 重 合 体 乙 炔 聚 合 物
 アセチレン・テトラクロリド 乙 炔 化 四 氯
 アセチレン・ブラック 乙 炔 黑
 アセチレン・ポリマー 乙 炔 聚 合 物
 アセテート 1, 醋 酸 盐 ; 2, 醋 酸 酯 ; 3, 醋 酸 叔
 アセテート・シート 醋 酸 纤 维 素 片
 アセテート 纖 維 醋 酸 纤 维
 アセテート・ブチレート 醋 酸 丁 酸 纤 维 素 塑 料
 アセテートブチレート・プラスチック 醋 酸 丁 酸 纤 维 素 塑 料
 アセテート・フレーク 片 状 醋 酸 纤 维 素 酯
 アセテート・レーヨン 醋 酸 螺 紫
 アセトアセタト・カルシウム 乙 酰 醋 酸 钙
 アセトアセチル 乙 酰 乙 酰 基 , 丁 间 酮 酰 基 , 3-氧 丁 酰 基
 アセトアニリド 乙 酰 替 苯 胺
 アセトアミト 乙 酰 胺
 アセトアルデヒド 乙 醛
 アセトアルデヒド 樹 脂 乙 醛 树 脂
 アセトアルドール β -羟 基 丁 醛 , 丁 间 醇 醛

- アゼライン酸塩 壬二酸塩
 アゼライン酸ジイソオクチル 壬二酸二异辛酯
 アゼライン酸ジイソブチル 壬二酸二异丁酯
 アゼライン酸ジ(2-エチルヘキシル) 壬二酸二(2-乙基己酯)「基己酯」
 アゼライン酸ジ(2-エチルヘキシル) 壬二酸二辛酯, 壬二酸二(2-乙
 アゼライン酸ジオクチル 壬二酸二辛酯, 壬二酸二(2-乙基己酯)
 アゼライン酸ジシクロヘキシル 壬二酸二环己酯
 アゼライン酸ジ- α -ヘキシル 壬二酸二(正)己酯
 アゼレート 1, 壬二酸塩; 2, 壬二酸酯; 3, 壬二酸酯系増塑剤
 アゾイソブチロニトリル 偶氮双异丁腈
 アゾジイソブチロニトリル 偶氮二异丁腈
 アゾジカルボンアミド 偶氮甲酰胺, 脲又脲
 アゾジカルボン酸バリウム 偶氮二羧酸钡
 アゾビスイソブチロニトリル 偶氮双异丁腈
 2,2'-アゾビス(2,4-ジメチルバレロニトリル) 2,2'-偶氮双(2,4-二甲
 アゾビスホルムアミド 偶氮甲酰胺, 脲又脲 [基戊腈]
 アゾベンゼン 偶氮苯
 アタクチック・ポリプロピレン 无規聚丙烯
 アタクチック・ポリマー 无規〔立构〕聚合物
 アダクト 加合物
 アダプター 1, 适配口; 2, 接头; 3, 应接口
 アダプター・リング 緊圈
 アッペ 屈折計 阿贝折射计(透明塑料折射率測定用)
 アトリクション・ミル 磨碎机
 あと 燃え 后焼
 アトリッター 磨碎机
 アトマイザー 1, 雾化口; 2, 微粉碎机

- アナターゼ 銳鈦矿
 アニオン 阴离子
 アニオン 交換樹脂 阴离子交換树脂
 アニオン 重合 阴离子催化聚合
 アニス油 茴香油
 アニソール 茴香醚, 苯甲醚, 甲氧基苯
 アニリン 苯胺
 アニリン 樹脂 苯胺树脂
 アニリンホルムアルデヒド 樹脂 苯胺-甲醛树脂
 アニール 退火
 アニール室 吹塑薄膜冷却装置 (设于口模出口处)
 アニール・チャンバー 吹塑薄膜冷却装置 (设于口模出口处)
 アノン 环己酮
 あばたきず 气痕 (吹塑制品缺陷)
 アビエチン 酸 松香酸
 アビエチン 酸エステル 松香酸酯
 アビエチン 酸エチル 松香酸乙酯
 アビエチン 酸塩 松香酸盐
 アビエチン 酸ベンジル 松香酸苄酯
 アビエチン 酸メチル 松香酸甲酯
 アビエテート 1, 松香酸盐; 2, 松香酸酯
 アプコ・シンナー 阿浦可冲淡剂 (得自天然气的烃, 沸点范围在 116~143°C)
 アフターキュア 后固化
 アフターベーキング 后烘, 后热处理 (加热减量测试用)
 アブテルハルデン 乾燥器 干燥枪, 阿部达哈登干燥器 (塑料)
 アプリケーター 涂料器, 涂刮器
 アブレティブ・プラスチック 烧蚀性塑料

- アブレーション 焼蚀, 熔蚀
 アブレーションポリマー 烧蚀性聚合物
 アフレマー (塑料用) 蓄光顔料 (美杜邦厂商品名)
 アプローチ 方法, 手段
 アマニ油 亚麻子油
 アミド 1. 酰胺; 2. 氯化物; 3. 酰胺基
 アミトイミド樹脂 聚酰胺-亚胺树脂
 アミド酸 酰胺酸
 アミノ 1. 氨基; 2. 氨基树脂
 アミノアルデヒド樹脂 氨基醛树脂
 アミノアルデヒド・プラスチック 氨基塑料
 11-アミノウンデカン酸 11-氨基十一酸
 N-(β -アミノエチル)- α -アミノプロピルトリメチキシラン N-(β -氨基乙基)-
 γ -氨基丙基三甲氧基硅烷
 N-アミノエチルエタノールアミン N-氨基乙醇胺
 N-アミノエチル・ピペラジン N-氨基基哌嗪
 ω -アミノエナント酸 ω -氨基庚酸
 アミノカプロラクタム 己内酰胺
 6-アミノカプロン酸 6-氨基己酸
 β -アミノクロトン酸 β -氨基丁烯酸
 アミノ酢酸 氨基醋酸, 甘氨酸
 アミノ酸 氨基酸, 胺酸
 アミノ樹脂 氨基树脂
 アミノ樹脂成形材料 胺基树脂成型料
 9-アミノノナン酸 9-氨基壬酸
 アミノプラスチック 氨基塑料
 アミノプラスチック樹脂 氨基树脂

アミノプラスト	氨基塑料
γ -アミノプロピル・トリエトキシ・シラン	γ -氨基丙基三乙氧基硅
アミノハプタン酸エチル	氨基庚酸乙酯
アミノリシス	氨基分解, 成氮分解
アミル	戊基
n -アミル	(正) 戊基
i -アミル	另戊基, 仲戊基
t -アミル	特戊基, 叔戊基
アミル・アセテート	酯酸戊酯
アミルアミン	戊胺
アミル・アルコール	戊醇
n -アミル・アルコール	(正) 戊醇
i -アミル・アルコール	特戊醇
アミル・オキサレート	草酸戊酯
アミル・オレエート	油酸戊酯
アミル・サリナレート	水杨酸戊酯
アミル・シトレート	柠檬酸戊酯
アミル・ステアレート	硬脂酸戊酯
アミル・タルトレート	酒石酸戊酯
アミル・ナフタレン	戊萘
p - t -アミル・フェノール	对特戊基苯酚
アミル・ブチレート	丁酸戊酯
アミル・ホルメード	甲酸戊酯
アミル・ラウレート	月桂酸戊酯
アミル・ラクテート	乳酸戊酯
アミロイド	硫酸胺化并纤维素
アミン	胺

アミン220	烷醇胺 (美 U. C. C. 厂商名)
アミンアルデヒド	樹脂 氮醛树脂
アミン樹脂	胺基树脂
アムミン	氮络物
アモサイト	角閃石系石棉
アモサ石棉	角閃石系石棉
アラキン 酸	花生酸, 二十 (碳) 烷酸
アラニン	丙氨酸
アラビア・ゴム	阿拉伯树胶
アラルキル	芳烷基, 芳代脂烷基
あられ石	霏石, 文石 (碳酸鈣)
アランダム	铝氧粉 (研磨料)
アリコート	整分部分
アリザリン	茜素, 1,2-二羟基蒽醌
アリリデン	烯丙基, 亚丙烯基
アリリデン・ジアセテート	二醋酸亚丙烯酯
アリアル	芳基
アリル	1) 烯丙基; 2) 烯丙树脂
アリル・アクリレート	丙烯酸烯丙酯
アリアルアミド・エロー	汉撒黄
アリル・アルコール	烯丙醇
アリル・アルデヒド	烯丙醛
アリル・エステル	烯丙酯
アリル化合物	烯丙基化合物
アリル・グリコール・カーボネート	樹脂 烯丙基二甘醇碳酸酯树脂
アリル・クロトネート	丁烯酸烯丙酯
アリアルクロロシラン	芳基氯硅烷

アリル・ジグリコール・カーボネート	樹脂	烯丙基二甘醇碳酸酯树脂
アリルトリクロロシラン	烯丙基三氯硅烷	
アリル・プラスチック	烯丙塑料	
アリール・ホスフェート	磷酸芳基酯	
アリル・メルカプタン	烯丙硫醇	
アルカノール	烷醇	
アルカノールアミン	烷醇胺	
アルカリ	碱	
アルカリ 金属	碱金属	
アルカリ 触媒	碱性催化剂	
アルカリ 性度	碱度	
アルカリ 性反応	碱性反应	
アルカリ・セルコース	碱纤维素	
アルカリ 度	碱度	
アルカリ 土類金属	碱土金属	
アルカリ 分	含碱量	
アルカリ 分解	碱分解	
アルカリ 溶液	碱性溶液	
アルカリ 溶融	碱熔	
アルカロイド	生物碱	
アルカン	链烷	
アルキド 樹脂	醇酸树脂	
アルキド 樹脂接着剤	醇酸树脂胶粘剂	
アルキド 樹脂成形材料	醇酸树脂成型料	
アルキド・プラスチック	醇酸树脂塑料	
アルキノール	炔醇	
アルキラート	烷基化物 (烷基取代化合物)	